

多田幸蔵著

英語動詞句
活用辞典

多田幸藏著

英語動詞句 活用辞典



大修館書店

著者紹介

多田 幸蔵 (ただ こうぞう)

1916年 福岡県生まれ

1940年 東京大学文学部英文科卒業

東京大学教授を経て、現在専修大学教授

東京大学名誉教授

英語動詞句活用辞典

© K. Tada, 1982

1982年7月26日 初版発行

定価 6,800円

著者 多田 幸蔵

発行者 鈴木 敏夫

発行所 株式会社 大修館書店

101 東京都千代田区神田錦町 3-24

電話 (03) 294-2221 (大代表) / 振替 東京 9-40504

組版・印刷 壮光舎印刷 / 製本 牧製本 / 装幀 近藤敬三

Printed in Japan

まえがき

本書は現代英米語における動詞句を、とくに動詞＋副詞という形のものに限って収集し、それを副詞——その大部分はいわゆる *adverbial particle* と呼ばれるもの——のアルファベット順に分類・総括したものである。これは学者によって *Verb-Adverb Combination*, *Phrasal Verb*, *Two-word Verb* など、いまだに確定した術語を得ていない大句群である。しかし、この種の動詞句が60数年まえ A. G. Kennedy によって、そのすぐれた先駆的研究である *The Modern English Verb-Adverb Combination* (1920) によって注目されてから、年々、生長発展をつづけている事実を目をつむることはできない。Kennedy の学識と多読をもってしても当時3音節の動詞で *particle* を伴うものは *partition* ひとつであるとしたものが、本書でもそのほかに *parachute*, *provision*, *separate*, *vacuum* ほかを数えるほどになっている。まして、もっとも結合・繁殖力の強い1音節、2音節の基本動詞はさらに多くを加えていることは言うまでもない。それらの句が Kennedy が説くように草の根たる大衆の間から生まれ出たものである以上、もっとも日常的用語・口語句として現代英米語に大きな比重を占めていることも明白である。したがって口語的表現の多い小説、劇、推理物、わけでも児童読物は、これら動詞句についての明確な知識がなければ十分に味わい楽しむことは不可能であるといっても過言ではない。初見の句に出くわすごとに辞書を開き、その1句だけについてその場かぎりの解釈に甘んじているかぎりは、それらの句についての知識はついにばらばらのままで定着せず、応用力を欠いたものに終わるだろう。本書が活用辞典と称しているわけはそこにある。それぞれの句は現実に活用されている姿のままであり、それを直視することによって、読者はまずそれがどのような文脈や局面で用いられるものであるかがお分かりになるであろう。つぎにはその理解によって、自信をもって、話し書く上にも活用できるであろう、と望むのは欲が深すぎるであろうか。この種の動詞句について辞書として

用立つためには、できるかぎり多く、目につくものを収載するというのが方針の一部であった。したがって、まだ現行の各種辞書にも扱われていないかなり多くの句も拾いあげ、著者の独断で訳語と定義とをあえて付することにした。そういう未見の句をどう解釈するか、解釈すべきか、解釈できるかは、一定の句形についての妥当な知識の助けによって左右されるであろう。例えば *alec about*, *gin out*, *tot out*, *grim up* というような句——これらは現在どの辞書にもないようだ——が、どういう意味になるべきかは、それらの句形のもつ用法についての全般的な心得があれば、文脈をも考慮して、いわば *a priori* に類推可能となるであろう。この種の動詞句で取りあげたものは多いが、それらの句群の増加・変化・流動の姿を捉える手かがりともなり、またそこに一貫した原則めいたものも会得されるであろうと思ったからである。しかし、著者が自己の責任においてあえて定義を下すという、一見暴挙に近いことを試みた背後には、実はすぐれた辞書類の強力な支持が控えていたことを、急ぎつけ加えなければならない。OED, WT をはじめ COD, WN, LDCE, とくに CIE から受けた恩恵にはひときわ感謝しなければならない。しかし言語現象はすべての辞書に先行する。そうして先行する語句類は現行の辞書からはみ出してはいるが、やがていずれかのグループに迎え入れられる日があるであろう。文化の発展に伴う生活様式の変化、そこから生じる新しい必要が必然的に新生児を誕生させるわけである。本書に扱ったものでも Kennedy 以後に定着したものが、かなりの数にのぼっている。好学の士はみずからの発見をさらに加えて下さればありがたい。

さて、各動詞句の意味・用法上の注意について一言すると、日本語による意味はなるべく簡潔にした。記憶の便のためである。しかし、なおまかなニュアンスは各種英英辞典のうちから適当な定義を DEF として加え、なお著者の見解・説明を NB として追記することにした。また、それぞれの句グループのはじめには全体の要約もしくは解説を付した。これは、例えば、V+ABOUT 句の全体についての概観的知識の有無が、個々の V+ABOUT 句、とくに初見の句の理解に大きく作用すると信じたからである。

使用者各位が本書を単に辞書としてではなく、一個の読物として取り扱って下さればと願う。暇と気分しだい好きなグループを通読し、一日も早く本書を征服していただきたい。英語山脈はまだまだ頂上までは遠いが本書もその道程の一部には当たるだろう。その間、読者は目ざわりなごろた石——誤り——にぶつかることもあろう。To err is human. は人

間の宿命である。せいぜいつとめたつもりではあるが、そういう石は著者に投げ返して欲しい。一日も早く片付けたいものである。

いつものことながら、このような根気仕事に伴う遷延や変更にも著者のわがままを快く容れて下さった大修館書店、とくに長期に亘り晴雨を問わず、都心から横浜の拙宅まで、定期的に足を運び、本書の完成に大きな期待を寄せつつ、最後まで全力をつくしてくれた鶴沢敏明君には衷心からお礼を申し上げたい。鶴沢君ありがとう。そして最後に、読者諸君の絶えざる前進を願いつつ筆を擱く。

1982年4月11日、春日射す窓辺にて

著者しるす

凡 例

1. 内容と構成

本辞典は、現代英語の理解と応用に必要な動詞句のうち、動詞＋副詞 (adverbial particle) という形のものを収集し、主として20世紀の作家・作品からとった用例を示したものである。

各句グループの前には、全体の要約もしくは解説を付し、そのグループの句全体についての概観的知識を得る助けとした。

2. 見出し語

句グループは副詞のアルファベット順に配列し、句グループの中では動詞のアルファベット順に配列した。なお、巻末の索引では、すべての句グループを一緒にして動詞のアルファベット順に配列してあるので、検索には十分利用していただきたい。

見出しの、例えば、build (...) up は、自動詞 build up と他動詞 build ... up とを同時に示す。

3. 用例

用例は、文学作品・児童読物・新聞・雑誌など主として20世紀のものから採り、すべて出典を明示した。出典は略称を用いて示し、巻末にその正式なタイトルと出版年代を一覧としてかかげた。また「参考文献」にかかげた文献から借用した用例も少数あるが、この場合も文献名（または、その略称）を記した。訳文は原文のすぐあとに（ ）に入れて記し、2例以上あがる場合は、同じ意味の用法のときは(a)(b)…, 意味の異なる用法のときは、(1)(2)…, または、(1a)(1b)…で示した。

4. DEF

各種辞典より最も適切と思われる定義を引用して示したが、辞典類に扱

われていないものについては、(?)を付して著者の責任において定義を下した。

5. NB

同意句、類義句、反意句、その他関連する表現、語源的説明、誤りやすい類句のうちいろいろな注意事項を示した。

ここで使用した記号は次のとおり。

㊦ ほぼ同意の句

㊧ 類似の意で使われる句

㊨ 反対の意の句

㊩ 形は似ているが別の意の句

cf. 構成や用法など関連があるので参照

なお、NB の中で小頭文字 (スモール・キャピタル) で示した句は、その句が見出しとして本辞典に収録されていることを示す。

6. 記号の用法

() 語法的な注記を示す。

[] 出典を示す。

{ } 直前の語(句)と入れかえ可能であることを示す。

() ①訳文

②省略可能、および直前の語(句)の説明を示す。

目 次

V+ABACK	2
take aback	3
V+ABOUT	4
alec about	6
allow...about	6
arse about	6
bandy...about	6
bang...about	7
boss...about	7
bowl about	7
bring...about	8
bucket about	8
buffet(...)about	8
bustle about	8
carry...about	9
cast about(for)	9
carvort about	9
change...about	9
chivvy...about	9
come about	9
dance about	10
dawdle about	10
dither about	10
dot...about	10
elbow...about	10
face about	11
fall about	11
feel about	11
ferret about	11
fiddle about	12
fidget about	12
flit about	12
flounder about	12
fly about	12
fool about	13
footle about	13
fossick about	13
frisk about	13
frowst about	14
fuss(...)about	14
gad about	14
gallivant about	14
gambol about	14
get about	15
go about	15
grub about	16
hang about	16
have...about	16
heave about	16
horse about	17
idle about	17
junket about	17
knock...about	17
lark about	18
laze about	18
leave...about	18
lie about	18
litter...about	19
loaf about	19
look about	19
lounge about	19
lurk about	19
mess(...)about	19
mill about	20
monkey about	20
mooch about	20
moon about	21
mope about	21
mouch about	21
muck(...)about	21
mump about	22
nose about	22
order...about	22
play(...)about	22
poke	
about	23
ponce about	23
potter about	23
prance about	23
prowl about	24
pull...about	24
push...about	24
put...about	24
roll about	25

root about	25	rootle about	25	rummage about	25
run about	26	shuffle about	26	sit about	26
skulk about	26	slop about	26	snoop about	27
splash(...) about	27	stagger about	27	stand about	27
stump about	28	swan about	28	tear about	28
thrash [thresh] about	28	traipse about	29		
turn about	29	wait about	29	wander about	29
whirl about	30				
V+ABROAD					31
go abroad	31				
V+ACROSS					33
come across	34	cut across	34	get(...) across	34
go across	35	lean across	35	pass... across	35
put... across	35	slip across	36		
V+AGROUND					37
go [run] aground	38				
V+AHEAD					39
get ahead	40	go ahead	40	plan ahead	40
surge ahead	40	think ahead	41		
V+ALONG					42
barrel along	44	be along	44	blow along	44
bowl along	44	bring... along	44	buzz along	45
chug along	45	come along	45	cut along	46
drag(...) along	46	drift along	46	edge along	47
follow along	47	fuddle along	47	fumble along	47
gee along	47	get along	48	go along	48
happen along	49	have... along	49	help... along	49
hobble along	49	hurry(...) along	49	inch along	50
jog along	50	jolly... along	50	mosey along	51
move along	51	muddle along	51	nip along	51
pant along	51	pass along	52	pedal along	52
pelt along	52	play along	52	plod along	53
potter along	53	push along	53	rub along	53
run along	54	saunter along	54	scrag... along	54
scrape along	54	shamble along	54	spiv along	55
stagger along	55	stall along	55	step along	55
straggle along	56	stride along	56	string(...)	
along	56	stumble along	57	stump along	57
tag along	57	trickle along	57	trudge along	57

zigzag along	58
V+AMISS	59
come amiss 60 go amiss 60 take...amiss 60	
V+AMOK [AMUCK]	61
run amok [amuck] 62	
V+ANYWHERE	63
(not) belong anywhere 64 (not) get(...)anywhere 64	
(not) lead anywhere [lead nowhere] 64	
V+APART	65
come apart 66 drift apart 66 fall apart 66	
pull...apart 67 set...apart 67 take...apart 67	
tear...apart 67 tell...apart 68	
V+AROUND [ROUND]	69
arse around 72 ask around 72 bat around 72	
be around 73 beetle round 73 belt round 73	
boss...around 73 bother around 74 bring...	
round 74 bucket around 74 cast around(for) 74	
change...around 75 chivvy...around 75 clown	
around 75 come around (to) 75 come round 76	
dig around 76 dot...around 76 drop around	
[round] 76 edge round 77 finagle around 77	
fish around 77 fly around 77 follow around	
[round] 77 fool around [round] 78 footle around	
[about] 78 fop around 78 fox around 78 freak	
around 79 fuck...around (with) 79 futz around 79	
gander around 79 get around 80 go round 80	
grub around 81 guddle around 81 hack around 81	
hand...round 81 hang around 81 have been	
around 82 hell around 82 horse around 82 hunt	
around 82 inch around 83 introduce...around 83	
jig around 83 joke around 83 kick...around 83	
kid around 84 knock...around 84 lark around 85	
laze around 85 lie around 85 loaf around 85	
mess(...)around 86 mill round [around] 86	
monkey around 86 moon around 87 miope	
around 87 muck around 87 mug around 87	
noise...around 88 nose around [round] 88	
order...around 88 pal around 88 pass...around 89	
play...around [round] 89 poke around 89 politic	

around 90 potter round 90 prance around 90
 pull(...)round 90 push...around 91 queen it
 around 91 rally round 91 ring...round 91
 root around 92 rummage around 92 scout
 around 92 screw around 92 see...around 93
 shop around (for) 93 show...around 93 sit...
 around 94 slap...around 94 sleep around 94
 slum around 94 smell around 95 sneak around 95
 snoop around [round] 95 squire...around 95 stand
 around 95 stay around 96 stick around 96
 stool around 96 stop round (by) 96 strut
 around 96 swan around 97 talk...round 97
 tart around 97 tear around 97 thrash around 97
 throw...around 98 tidy round 98 turn(...)
 around 99 twist...around 99 wait around 99
 win...round 99 work around 100

V+ASIDE101

brush...aside 102 draw...aside 102 lay...
 aside 102 leave...aside 102 push...aside 103
 put...aside 103 set...aside 103 shrug...aside 104
 stand aside 104 step aside 105 sweep...aside 105
 thrust...aside 105 wave...aside 105

V+AWAY106

argue...away 109 ask away 109 babble away 109
 back away 109 bail away 109 bang away 110
 barter...away 110 bear...away 110 beaver
 away 110 betray...away 111 bite...away 111
 blast away 111 blather [blether] away 111
 blaze...away 111 blow away 112 boil away 112
 booze away 112 break(...)away 112 breathe
 away 113 brush...away 113 bumble...away 113
 burn(...)away 113 bury...away 114 call...
 away 114 carry...away 114 cast...away 115
 charm...away 115 chat away 115 chatter away 115
 chew(...)away 116 chip(...)away 116 chivy...
 away 117 chop away (at) 117 chuck...away 117
 chuckle away 117 clear away 117 click away 118
 coax...away 118 come away 118 croon away 119
 crouch...away 119 crumble away 119 curse

away 119 cut away 120 dance away 120
 dawdle...away 120 die away 120 donkey
 away 120 doze...away 121 drag...away 121
 drain...away 121 dream...away 121 drift
 away 122 drink(...)away 122 drive(...)
 away 122 drop away 123 dwindle away 123
 ease...away 123 eat...away 123 ebb away 124
 edge away 124 elbow...away 124 entice...
 away 125 explain...away 125 face away
 (from) 125 fade away 125 faint away 126
 fall away 126 fan...away 127 file...away 128
 fill away 128 fire away 128 flounce away 128
 fly away 129 fold...away 129 fool...away 129
 freeze...away 129 frighten...away 129 frill
 away 130 fritter...away 130 gabble away 130
 gallop away 130 gamble...away 130 gas
 away 131 get away 131 giggle...away 132
 give...away 132 gnaw...away 133 go away 133
 gobble away 133 gossip away 133 graft
 away 134 grin away 134 grind away (at) 134
 gutter away 134 hack...away 134 hammer
 away 135 hasten away 135 have it away 135
 head away 135 heave away 136 hide(...)
 away 136 hoard...away 136 hurry away 136
 idle one's time away 137 jabber away 137 jangle
 away 137 jog away 137 keep...away 137
 lap away 137 laugh...away 138 lay...away 138
 laze...away 138 lead...away 138 leak...
 away 139 lock away 139 look away 139
 lure...away 139 magic...away 139 make
 away 140 melt away 140 miser away 140
 mope away 140 motion...away 140 move away
 (from) 141 munch away 141 mutter away 141
 narrow away 141 natter away 141 nest away 142
 nibble away (at) 142 nod away 142 nose...
 away 142 ooze away 142 order...away 143
 pack...away 143 pare...away 143 pass(...)
 away 143 pedal away 144 peel away 144
 peg away 144 pick away 144 pine away 144

- plan away 145 play away 145 plug away 145
 ply away 145 practice away 146 prattle away 146
 puff away 146 pull away 146 pump away 147
 put away 147 rabbit away 148 ramble away 148
 rattle away 148 ring away 148 roar away 149
 roll away 149 rot away 149 rub...away 149
 run away 149 salt...away 150 saw away 150
 scare...away 150 scribble away 151 scuttle
 away 151 search away 151 seep away 151
 send...away 151 shamble away 152 sheer
 away 152 shelve away 152 shoe...away 152
 shoot away 152 shove...away 152 shovel(...)
 away 153 shred away 153 shrink away (from) 153
 shrug...away 153 shuffle away 153 shut...
 away 153 shy away (from) 154 sign...away 154
 sing(...)away 154 skid away(from) 155 skulk
 away 155 slang away (at) 155 slash away (at) 155
 slave away 155 sleep...away 156 slink away 156
 slip away 156 slog away 156 slouch away 157
 slug away 157 smile away 157 smooth...away 157
 smoulder away 158 snatch...away 158 sneak
 away 158 snore away 158 soak...away 158
 sob away 159 sock...away 159 speed away 159
 spin away 160 spirit...away 160 square...
 away 160 squirrel...away 160 stack...away 161
 stand away 161 stash...away 161 stay away 162
 steal away 162 stick...away 162 stitch away 162
 stop away 163 store...away 163 stow...
 away 163 streak away 164 stream away 164
 strum away 164 suck...away 164 swerve away
 (from) 165 swig away 165 swoon away 165
 tail away 165 take...away 165 talk away 166
 tear...away 166 thin away 166 think away 167
 throw...away 167 tick away 168 tidy...
 away 168 touch...away 168 trade... away 168
 trail away 168 trend away 169 tuck...away 169
 turn...away 169 twist away 170 type away 170
 vacuum...away 170 vanish away 170 veer
 away 171 wail away 171 wait away 171 walk

away 171 wall...away 171 wane away 172
 warn...away 172 wash...away 172 waste
 away 172 wave...away 172 wear...away 173
 weather...away 173 wheedle...away (from) 173
 wheel...away 173 while...away 174 whip
 away 174 whirl away 174 whisk...away 174
 whistle away 174 whittle away (at) 175 willow
 away 175 wing away 175 wish...away 175
 wither away 175 work away 176 worry...
 away 176 wrench...away 176 write away 176
 yank...away 176 yawn away 177 zigzag
 away 177 zoom away 177

V+AWRY.....178
 go awry 179

V+BACK.....180

answer...back 182 bite...back 182 bring...
 back 182 come back 182 cut...back 183
 double back 183 draw back 183 edge back 184
 fall back 184 feed...back 184 fight back 184
 flash back 185 get...back 185 get one's own
 back 185 give...back 185 go back 185 hang
 back 186 hark back 186 hit back 186 hold...
 back 186 keep...back 187 kick...back 187
 knock...back 187 live...back 188 look back 188
 pay(...)back 188 play...back 188 pull(...)
 back 189 put...back 189 rake back 189 roll...
 back 189 sauce...back 190 set...back 190
 shout back 191 sit back 191 smile back 191
 snap back 191 take...back 191 talk back 192
 think back (to) 192 throw...back 192 welcome...
 back 193 wind...back 193

V+BEHIND.....194

drop behind 195 fall behind 195 follow behind 195
 lag behind 195 leave...behind 195 run behind 196

V+BY.....197

brush by 198 come by 198 drag by 198 drop
 by 198 flash by 198 get by 199 go by 199
 happen by 199 lay by 200 pass(...)by 200
 out...by 200 sidle by 200 sit by 201 slip

by 201 speed by 201 stand by 201 stop by 202
tick by 202

V+DOWN.....203

anchor...down 209 argue...down 209 arrow
down 209 back down 209 bang(...)down 210
batten...down 210 batter...down 210 bear(...)
down 211 beat(...)down 212 bed(...)down 212
belt down 213 bend down 213 bind...down 213
blaze down 213 blip down 213 blow(...)down 214
blunt...down 214 bog(...)down 214 boil(...)
down 214 bolt...down 215 bottle...down 215
bow(...)down 215 break(...)down 216 bring
down 217 brush...down 219 bucket down 219
buckle down 219 bundle...down 220 bunk
down 220 burn(...)down 220 'call...down 220
calm(...)down 220 cast...down 221 change
down 221 chase...down 221 chill down 222
choke...down 222 chop...down 222 clamp...
down 222 climb down 222 clobber...down 223
close(...)down 223 colour...down 223 comb...
down 224 come down 224 cool(...)down 226
copy...down 226 cosy down 227 count...
down 227 crack down (on) 227 crash down 228
crouch down 228 crumple down 228 cry...
down 228 cut...down 229 damp...down 229
die down 230 diet down 230 dig down 230
dim(...)down 231 do...down 231 doss
down 232 dot...down 232 drag...down 232
draw(...)down 233 drench down 233 dress...
down 233 drink...down 234 duck down 234
dust...down 234 dwindle down 234 ease(...)
down 235 edge down 235 fall down 235
fight...down 236 fine(...)down 236 firm...
down 236 flag...down 237 fling...down 237
flop down 237 force...down 237 frown...
down 237 gaunt...down 238 gentle...down 238
get(...)down 238 go down 240 gobble...
down 242 grass...down 243 grind...down 243
grunt down 243 gulp...down 244 gun...

down 244	hack...down 244	hammer...down 244
hand...down 245	have...down 245	hem...
down 245	hold...down 246	hose...down 246
hound...down 246	huddle down 247	hunker
down 247	hunt...down 247	hurl down 247
ice...down 248	idle down 248	jam down(on) 248
Jew[jew]...down 248	jot...down 248	keep(...)
down 248	kip down 249	kneel down 250
knock...down 250	knuckle down 251	lash
down 251	lay...down 251	be laid down
(with) 253	lean...down 253	let...down 253
level(...)down 254	lie down 254	lift...
down 255	live...down 255	load...down
(with) 255	look down 255	lower...down 256
make down 256	mark...down 256	melt...
down 257	nosey down 257	mow...down 257
mute...down 258	nail...down 258	narrow(...)
down 259	notch...down 259	note...down 259
pack down 259	pare...down 260	pat...down 260
pay...down 260	peg...down 261	pelt down 261
pin...down 261	pinch down 262	pinion...
down 262	pipe down 262	plane down 262
plank...down 262	plaster...down 263	play...
down 263	plump down 263	plunk...down 263
pound...down 263	pour down 264	pull...
down 264	put...down 264	quiet(en)(...)
down 267	rain(...)down 267	ram...down 268
reach down 268	read(...)down 268	ride...
down 269	roll...down 269	rope...down 269
rub(...)down 269	run(...)down 270	saddle...
down 271	salt...down 272	sand...down 272
scale...down 272	screw...down 272	scrib-
ble...down 272	scrub...down 273	scythe...
down 273	seal...down 273	seed...down 273
send...down 273	set...down 274	settle(...)
down 275	shake(...)down 275	shell...down 276
shine down 276	shoot(...)down 276	shout...
down 277	shut(...)down 277	sift down 278
simmer down 278	sink down 278	sit(...)